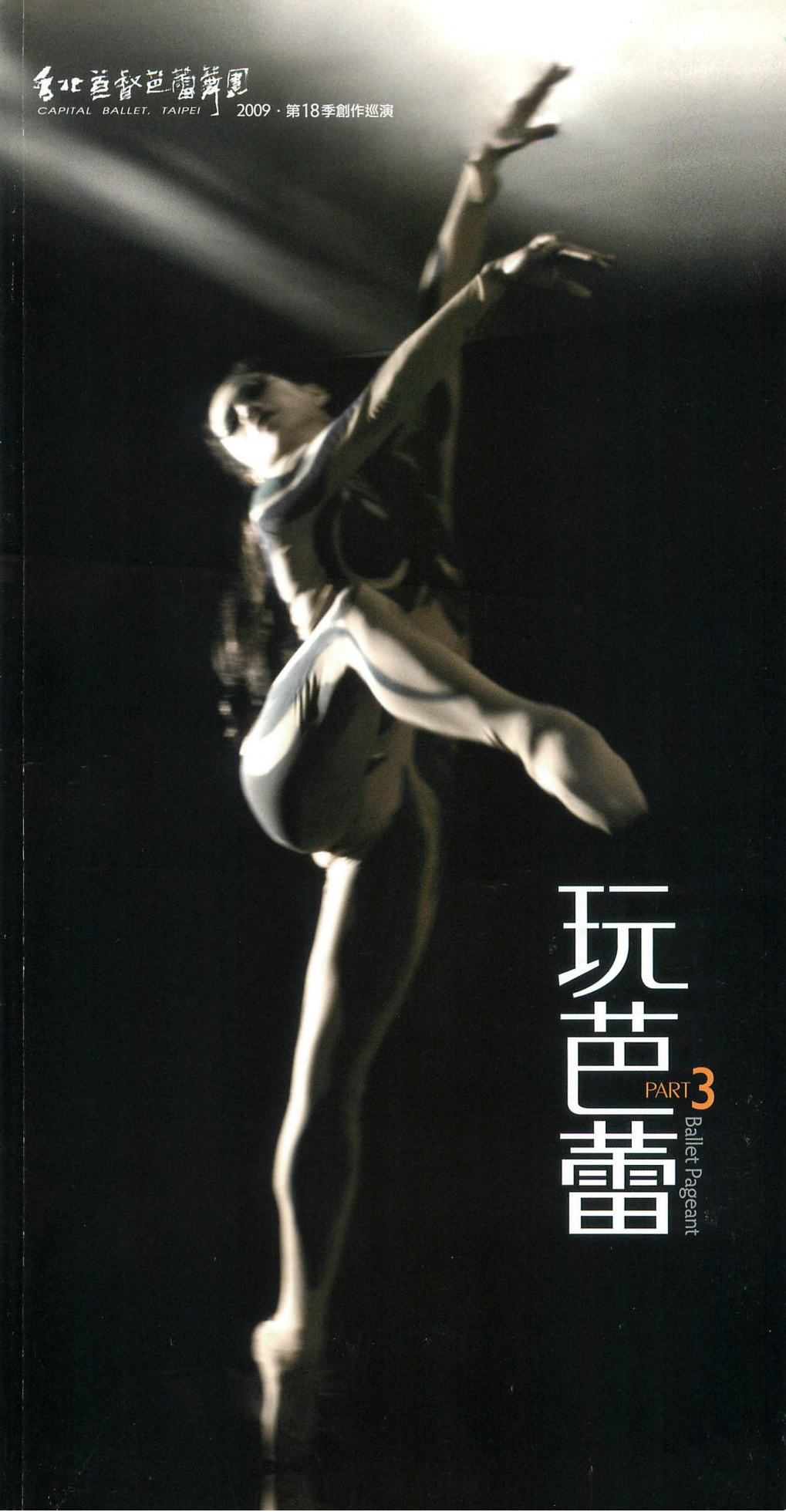


台北芭蕾舞團

CAPITAL BALLET, TAIPEI

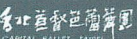
2009 · 第18季創作巡演



玩芭蕾

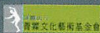
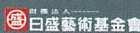
PART 3

Ballet Pageant

主辦單位 ◆  彰化縣文化局

指導單位 ◆ 行政院文化建設委員會、彰化縣政府

贊助單位 ◆  財團法人國家文化藝術基金會、台北市文化局

   聯影公司

 台新銀行文化藝術基金會 本節目由第七屆台新藝術獎
Taishin Bank Foundation for Arts and Culture 入圍推廣補助專案贊助

合辦單位 ◆  臺北市立社會教育館

協辦單位 ◆ 新竹市文化局、南投縣政府文化局、基隆市文化局

桃園縣政府文化局、 嘉義縣表演藝術中心
Chiayi Performing Arts Center

媒體協辦 ◆  IC之音  Arttime 藝術劇院  科技生活館
Science Park Life Hub

團 長 ■ 徐進豐

藝 術 總 監 ■ 李淑惠

行 政 經 理 ■ 陳玉美

行 政 會 計 ■ 徐惠麗

芭 蕾 老 師 ■ 李淑惠 徐進豐 蔣秋娥

編 舞 ■ 徐進豐 李淑惠 蔣秋娥 劉啟亞 林惟華

美 術 造 型 設 計 ■ 林世雄

服 裝 設 計 製 作 群 ■ 林瓊堂 翁孟晴 徐育珍 聚惠實業有限公司

燈 光 執 行 ■ 瓦豆製作有限公司

燈 光 設 計 ■ 沈柏宏

燈 光 技 術 指 導 ■ 趙中澄

舞 台 監 督 ■ 林家全

音 控 ■ 劉佳菁

攝 影 ■ Chiminne

美 術 設 計 ■ 數位創造





台灣的舞蹈藝術中，芭蕾是弱勢舞種。能存續已屬不易，更何況推廣，甚至編創。困境如此之深，主要在於：技術不如洋人及文化的巨大差異，兩項都極難克服！

芭蕾的高貴優雅、壯麗絕美，讓不少人為它著迷！由於太喜歡它，擺脫不了，在絕處中求生存，成了芭蕾愛好者的宿命。首督十九年了，從第一季起，即開始創作。嘗試從所有可能的方向出發，作品格式有：抽象、故事性、融混型、擬古新編、純動作開發……等，今年的《玩芭蕾III》，也是一次集體創作。

舞蹈以肢體為工具，動作的創造及組織，自然是最重要。以我個人的見解，「融混型」的作品最難編。要將兩、三種成熟、洗練的藝術混合的恰到好處，並且仍保有各方長處，非常不易；已有數不清的人嘗試，然而，完美的作品卻不多。究其原因有二，一為粗糙勉強的結合：如 ① 肢體完全跳現代舞，雙足只因蹬著硬鞋。② 上身是中國身段，下身卻跳著芭蕾。③ 以多段全然獨立不相干的舞種結合成一支舞。另一原因是，兩種舞型的動作原理正巧極度相反，融合困難：如武功身段結和芭蕾。

（某些編舞者以穿硬鞋為芭蕾作品底線，視硬鞋為芭蕾圖騰，不管肢體如何轉換，絕不放棄硬鞋。另一些，則在結合過程中深覺硬鞋的制肘過大，難以施展而放棄硬鞋；不過仔細觀察舞作動作源頭，依然可發現大量的芭蕾元素！）

融合的天衣無縫，合乎動作邏輯，又有創意的，相當稀少；但總有某些才氣橫溢的編舞家在多年的開發與實驗後，出現令人驚歎的作品。縱觀舞蹈史，仔細檢視每一支劃時代的關鍵作品，其實，莫不是此類以「傳統結合新技術新概念」所研發出來的藝術結晶。

二十世紀初以來，已有編舞者嘗試此類的融混改造：芭蕾結合地方舞、當代舞、流行舞等；美國有之，芭蕾根基深厚的歐洲更是發展經年。大家都知道：當某種舞蹈創作達至高峰，形成風格後，也是衰敗的開始；因此再一次的改變，才是復活的契機。

墨守成規，複製經典，死路一條！創造新曲徑，凸顯自我特色，才有活命！







台北首督芭蕾舞團

CAPITAL BALLET, TAIPEI

在台灣，「芭蕾舞」的根植與發展較「現代舞」為早。不過，先前的舞蹈工作者，由於只跳西洋古典舞劇作品，本土藝術家鮮少編創芭蕾作品。因此，在沒有累積舞作的情形下，台灣自然就稱不上有自己的芭蕾藝術。

萬事起頭難。舞團成立（1990年3月）之初，即以「編創新作品」為主要操作導向。為維持演出水準，舞團最先是以一星期工作五天（星期一至星期五，早上10:30練舞，下午2點至5點排舞）的職業舞團方式，操作了六年。後來，在舞團財力短絀及好舞者難尋的壓迫下，近年來改為一星期工作三天，不過仍維持「全年無休」操練，希望舞團能持久成長。

一年至少一次的「新作全省巡迴公演」，是多年的堅持。舞團至今已發表了四十多支作品，近四百場的演出。以芭蕾為基石，嘗試多種風格的探索及開發，其中以結合台灣原住民舞蹈的芭蕾作品，最為人驚豔稱讚。舞團首次出國演出（1999年3月），即獲紐約時報（New York Times）首席舞評家安娜·綺色果芙（Anna Kisselgoff）的讚譽：「來自台灣的浪漫與傳奇」、「時時充溢台灣影像」及來自歐洲舞蹈雜誌【Dance Europe】評論：「台北首督芭蕾舞團創作的風格——編作新的、具創新精神的作品。它將芭蕾結合本土的舞蹈形式、在地的譬喻及當代題材，以創造真真正正的「台灣」芭蕾舞。」

為保持創作活力及多元性，舞團也邀約不同領域的編舞家來共同編作，期望舞團在台灣舞蹈發展的長流中，永不缺席。

歷年演出一覽表

第一季【新生代舞展】

1989年5月 — 幼獅藝文中心演出

【校園示範講座】

1989年6月 — 南強高工、北安國中、埔乾國小、國光藝校、華岡藝校、中正高中等演出

第二季公演【台北國際舞蹈季】實驗創作展

1990年3月 — 國家劇院實驗劇場（六場演出）

第二季全省巡迴 —【芭蕾之美】

1990年12月～1991年1月 — 台北縣、彰化縣、高雄市、南投縣文化中心

第三季巡迴公演 —【傳奇】

1991年5月～6月 — 台北縣、台中市、苗栗縣、台中縣文化中心暨北市國父紀念館演出

第四季公演 —【西風的話】

1992年6月 — 南投縣、高雄市、台中市、台北市等各地文化中心演出

八十一年文建會【文藝季】

1992年10月～12月 — 高雄縣、台南縣、台東縣、屏東縣、中壢市等地

文建會【校園巡迴系列】

1992年11月 — 國立中央大學、屏東師範學院演出

籌募世界宗教博物館 —【華巖之舞】

1993年 — 台北縣體育館、高雄市技擊館

第五季公演 —【放蠱的女人】

1994年11月～1995年1月 — 台北市、中壢市等地演出六場

藝術下鄉活動系列 —【大地動脈】

1995年3月～1995年5月 — 花蓮市、高雄縣等地演出八場

第六季公演 —【無伊嘛也通】

1996 年 5 月～1997 年 1 月 — 全省文化中心巡演共九場

第七季公演 —【悲泣的地球】

1997 年 11 月～1998 年 6 月 — 全省文化中心巡演共十二場

【校園示範講座】、【社區表演】

1998 年 5～6 月 — 台北護專、政治大學、忠誠公園、雨農國小、
首督舞團教室

第八季公演 —【等待下一個故事】

1998 年 12 月～1999 年 1 月 — 全省巡演共十場

文建會【168 藝術下鄉】

1999 年 3 月～4 月—竹山高中、銅鑼國小、造橋國小、利澤國中

文建會【紐約 1999 年台北劇場】活動

1999 年 3 月 — 美國紐約中華新聞文化中心台北劇場，演出三場

【台北藝術節】

1999 年 4 月～5 月 — 演出五場

【九二一賑災義演】

國立中央警察大學

第九季公演 —【狂想曲】

1999 年 12 月～2000 年 3 月 — 全省巡演共九場

校園巡迴【青春藝事】

2000 年 5 月 — 演出四場

第十季公演 —【春之祭典～台灣原住民篇】

2001 年 2 月～4 月 — 全省巡演八場

九十年下年度全省巡演【芭蕾狂想】

2001 年 8 月～9 月 — 台北藝術館、新竹、台中、嘉義演出

藝術下鄉基層巡演【芭蕾狂想】

2001 年 12 月 — 巡演四場

歷年演出的一覽表

第十一季公演 —【玩芭蕾～列車】

2002 年 3 月～11 月 — 全省巡演十四場

藝術下鄉基層巡演【玩芭蕾】

2002 年 9 月 — 巡演三場

第十二季公演 —【鳥籠】

2003 年 6 月～10 月 — 全省巡演十四場

第十三季公演 —【玩芭蕾 Part2】

2004 年 5 月～9 月 — 全省巡演十四場

第十四季公演 — 芭蕾創作舞劇【郵差】

2005 年 10 月～12 月 — 全省巡演八場

第十五季公演 —【四色風景】

2006 年 5 月～10 月 — 全省巡演八場

藝術下鄉基層巡演 —【芭蕾好好玩】

2006 年 9 月 — 南部巡演三場

第十六季公演 — 芭蕾創作舞劇【媒體大亨】

2007 年 10 月～2008 年 1 月 — 全省巡演八場

第十七季公演 —【囿 Tong】

2008 年 10 月 — 全省巡演六場

文建會藝術基層巡演校園示範演出【芭蕾水噹噹】

2008 年 10 月～11 月 — 巡演二場

第十八季公演 —【玩芭蕾 3】

2009 年 5 月～7 月 — 全省巡演八場

入選台北市兒童藝術節演出團隊 —

演出作品【芭蕾好好玩】

2009 年 7 月 — 全省巡演八場

PART 1

生命・未完 待續

Life To be continue

【編舞者：蔣秋娥】

音樂／環球唱片 舒伯特：弦樂四重奏《死與少女》

服裝設計製作／林瓊堂

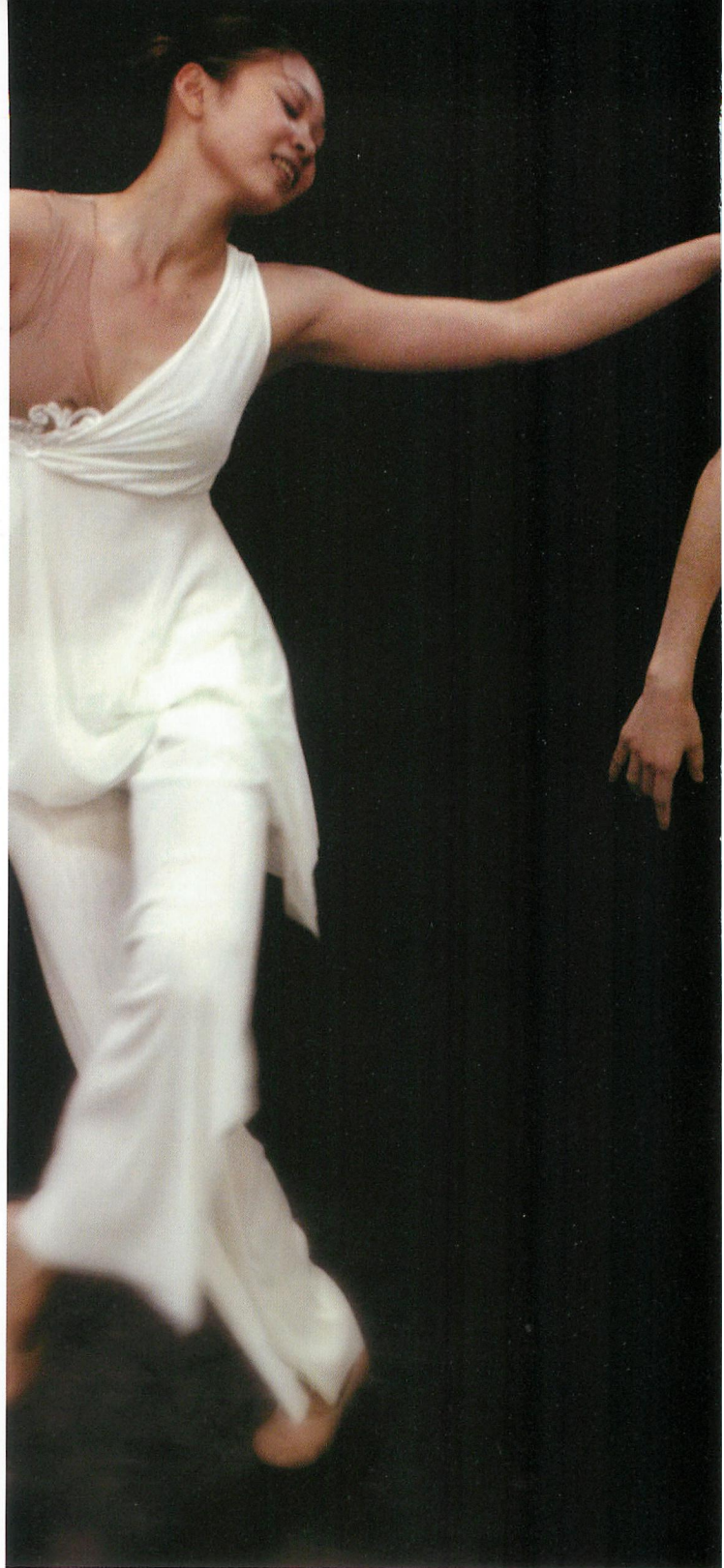
舞者／時雅玲 王有丞 王俐文 李文萍 魏之琳 張佩盈 張婉瑜 邱之敏

舞意／生之喜悅！生之束縛？

死之恐懼？死之解脫！



















PART 2

莎樂美

Salome

【編舞者：徐進豐】

音樂／理查·史特勞斯的歌劇《莎樂美》中〈七紗舞〉

靈感來源／奧斯卡·王爾德的戲劇《莎樂美》

美術造型設計／林世雄

服裝製作／聚惠實業有限公司

舞者／呂馨怡

舞意／公元三十年的敘利亞。公主莎樂美渴望約翰的愛，約翰拒絕。希律王迷戀莎樂美，命令莎樂美跳舞之後，就給她想要的任何東西。舞跳完了，莎樂美說出了她的欲求……竟然是約翰的頭……

中場休息十分鐘



【新約〈馬太福音〉及〈馬可福音〉記載：】

施洗者約翰比耶穌大半歲，從事傳道救世運動，是耶穌的先驅，兩人有表兄弟血源；約翰在約旦河畔為民眾施洗，以除罪惡，耶穌也曾要求他為己行洗禮，因稱之「施洗者約翰」。

西元元年前後，猶太王國受羅馬帝國的統治。當時的猶太王希律，娶了哥哥腓力的妻子希羅底，約翰因激烈評擊這件亂倫婚事而入獄。希律王生日當天，希羅底（與前夫生）的女兒莎樂美於王前獻舞，希律王大喜，許諾賜予她任何欲求，莎樂美受母親唆使，要求取約翰的首級；希律王雖苦惱，百般不願，但君無戲言，只得斬了約翰，以銀盤盛之，獻予莎樂美，再轉交給母親！

美術史上以該故事為題材的作品極多，較有名者有：

- （一）多納鐵羅（Donatello, 1386~1466A.D.）
〈希律王之宴〉洗禮盤上的浮雕（1423~7）
- （二）古斯塔夫·牟候（Gustave Moreau, 1826~98）
〈顯靈〉畫作（1876）
- （三）奧布利·畢爾茲利（Aubrey Beardsley, 1872~98）
〈莎樂美〉鋼筆黑白插畫（1892）
- （四）古斯塔夫·克林姆（Gustav Klimt, 1862~1918）
〈莎樂美〉畫作（1909）

文學方面

- （一）史帝芬·馬拉美（Stephane Mallarme, 1842~98）
〈莎樂美〉詩
- （二）尤利·拉福格（Jules Laforgue, 1860~87）
〈詩全集〉詩
- （三）古斯塔夫·福樓拜（Gustave Flaubert, 1821~80）
〈希羅底〉小說
- （四）奧斯卡·王爾德（Oscar Wilde, 1854~1900）
〈莎樂美〉法文戲劇（1893）

音樂創作

（一）理查·史特勞斯（Richard Strauss, 1864~1949）

<莎樂美>歌劇（1905）

早期，以施洗者約翰為題材的藝術創作，全強調約翰殉教的大無畏精神。十九世紀末，在末世思想的風潮下，公眾對心理學及變態心理學的興趣異常濃烈。對這則聖經故事，許多藝術工作者詮釋的角度轉而往莎樂美內心變化的方向上探討。除了增強原先，約翰對亂倫的譴責、希羅底的憤怒，並慫恿女兒的部份；又加了希律王覬覦莎樂美的姿色、莎樂美愛上約翰、約翰無情的詆辱、莎樂美欲達目的不擇手段的愛情執著與瘋狂、變態性飢渴等情節，甚至在歌劇中<七紗舞>裡莎樂美的全裸演出！終於讓衛道人士群情激憤，要求全面禁演。然而，強烈的爭議性，更讓它在票房上大放異采！

英國劇作家兼作家（以<小王子與其他故事，1888>、<格雷的畫像，1890>，廣為人知）王爾德，於1893年以法文寫下戲劇<莎樂美>，1896年首演於巴黎（只造成話題，但並未成功），當時的王爾德因被控同性戀，入監服刑中。由友人道格拉斯（Alfred Douglas）轉譯回的英語版，在倫敦卻被禁演。王爾德於1900年死於法國，因此他本人一次也沒能看到莎樂美在舞台上的演出。

由拉赫曼（Hedwig Lachman）翻譯成德文版戲劇<莎樂美>，在柏林大受歡迎。1902年理查·史特勞斯看過後，即興起以德文版劇本來作曲的念頭；1905年12月首演於德勒斯登宮廷劇院，卓越的色彩與音調、緊湊的劇情發展、心思的細膩變化，大獲好評，票房大賣；另一方面，敗德的情節，強烈感官的描述卻引起軒然大波。史特勞斯的歌劇於1910年登陸倫敦，然而王爾德的戲劇卻遲到1931年才解禁而在英國上演，可惜已退流行，反應平平，造化弄人。史特勞斯的歌劇雖讓他的好友及仰慕者塞德爾身心受苦，恍若惡靈附身，德皇威廉二世也對<莎樂美>「感冒」，最初史特勞斯對自己的作品寄望並不高，然而，首演當日，謝幕38次，之後的兩年間，已在50多個城市上演，轟動各地，名利雙收，讓他能在加米施蓋別墅，禍福兩樣情！









PART 3

誰是我——談論你我（巨蟹座）

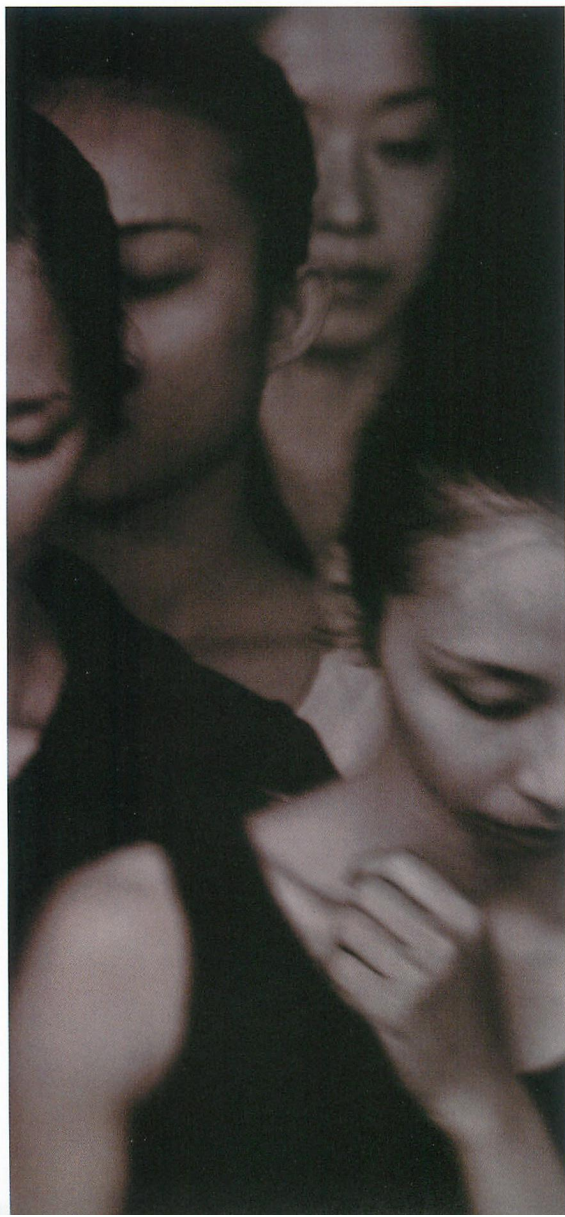
Who am I —— Say you Say me (Star Sign: Cancer)

【編舞者：李淑惠】

音樂／Yo-Yo Ma plays Ennio Morricone, Lioel Richie

服裝設計製作／翁孟晴

舞者／時雅玲 呂馨怡





PART 4

在另一端 遇見

At the other end, Unexpected Encounter

【編舞者：林惟華】

音樂／德弗扎克「美國四重奏」、電影配樂「2046」

服裝設計製作／翁孟晴

舞者／時雅玲 呂馨怡 王俐文 李文萍 魏之琳 張佩盈 張婉瑜 邱之敏



舞意／你有沒有想過 我們在
這裡 一起 走過那麼多路
碰到那麼多人 以後 我們一起
在這裡 這樣 你講了這些 然後
我這樣回答 我們在這裡 坐下
一起坐下 這個空間 這種姿勢 這樣
的光線 這種說話的速度 有許多小
孩子都在放羊 有許多隻狼 只有我會遇見 你
只有我們會做那件美麗的衣服

——摘自夏宇的詩《一九七九》







PART 5

芝加哥天鵝

Chicago Swans

【編舞者：劉啟亞】

音樂／曲目1：New Virginia (Julien Clerc <UTILE>)

曲目2：Buttons Sway Hot Stuff (I want you back)

服裝設計製作／徐育珍

舞者／全體舞者









團長・編舞者／徐進豐

Founder／Hsu Chin-Fong



學經歷／國立政治大學經濟系畢業。

曾任教／國光藝校、復興劇校、中正高中、北安國中、台北體專等。

重要演出經歷／參加台北藝苑芭蕾舞團，為該舞團之首席男舞者。

作品發表／《尾生守信》、《芭蕾舞練舞曲》、《芭蕾舞精粹選》、《精靈之舞》、《孟德爾頌組舞》、《愛情神話》、《放蠱的女人》、《ㄗㄟ、！男生女生配！》、《三三兩兩》、《框中人》以及芭蕾舞劇《鳥籠》、《郵差》、《媒體大亨》等數十支芭蕾舞作品。

藝術總監・編舞者／李淑惠

Artistic Director／Lee Shwu-Huey



經歷／雲門舞集、舞蹈空間舞團、台北體育學院芭蕾舞教師。於日本橘秋子芭蕾舞學校畢業後返台任教於國立藝專舞蹈科，並為該校制定芭蕾舞分級檢定。

1987 年前往美國紐約大學、傑佛瑞芭蕾舞學校進修。

1990 年與徐進豐共組「台北首督芭蕾舞團」，擔任該團藝術總監至今。同年 9 月，擔任美國亞特蘭大芭蕾舞團與台北國家戲劇院合演「巴蘭欽之夜」之助理藝術總監。

曾擔綱美國 East-Ballet West 獨舞者。1982 年受邀 Marsha Wales-Brown 共組「台北藝苑芭蕾舞團」，並

擔任首席舞者。曾於芭蕾舞劇《吉賽爾》、《天鵝湖》、《睡美人》擔綱吉賽爾、天鵝公主、奧羅拉公主及青鳥公主等角色。其創作作品包括《與光共舞》、《弦樂四重奏》、《義大利組曲》、《謎—沒有入口的出口》、《義大利隨想曲》及山地芭蕾《高山印象》、《出岫》等。於 2001 年為首督舞團創作舞劇《春之祭典—台灣原住民篇—追尋祖靈》。

燈光設計／沈柏宏

Lighting Executor／Shen Po-Hung



學經歷／國立台灣大學戲劇研究所及設計及技術理論組碩士、國立台灣戲曲學院劇場藝術學系兼任講師。

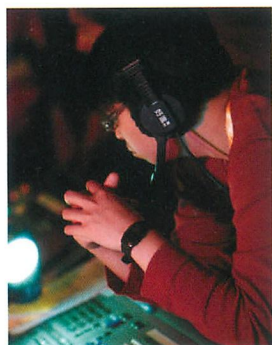
燈光設計／台北首督芭蕾舞團《囿》，組合語言舞團《花言·巧語·身聲漫》《The 26th International Choreographers' Showcase》，林向秀舞團《身體戰爭》《林家花園》，《台灣大學校慶校史館建築景觀照明設計》，《童周共聚新加坡演唱會》，《玉山銀行十五週年晚會》，台灣戲曲專科學校《王者傳說》林乃文《卡爾維諾》《姦獸》，朱宗慶打擊樂團《就是菁彩，吳

珮菁獨奏會》，牛古兒童劇場《來看偶表演》《螃蟹與男孩》《快樂王國》《草螟弄雞公》《等待三部曲》。

助理燈光設計／優劇場《入夜山嵐》，上海音樂學院《白娘子·愛情四季》，當代傳奇劇場《夢蝶》《貴妃醉酒》《霸王別姬》，果陀劇場《跑路救天使》，舞鈴劇場《嬉遊舞鈴》。

燈光技術指導／趙中澄

Lighting Technological Daesigner／Chund Cheng-Chao



學經歷／文化大學戲劇系影劇組畢業

自在校期間開始參與劇場活動至今，現為萬華劇團和星劇團技術總監，並在2007年與江佑洋和沈柏宏成立瓦豆製作有限公司。

近期參與劇場燈光設計作品／焦點舞團——聚焦【·】（燈光設計）、第二、三屆蔡瑞月舞蹈節（燈光設計）、紅瓦民族舞團——山之林（燈光設計）、萬華劇團——紅鬼·青鬼（燈光設計）、台北靈糧堂——彩虹笑笑（燈光設計）、如果兒童劇團·光仁小學——三王來朝（燈光設計和舞台監督）、廷威醒

獅劇團鼓舞劇——鼓神（燈光設計和舞台監督）、國家交響樂團·如果兒童劇團——皮爾金（燈光設計和舞台監督）、台北首督芭蕾舞團——《囿》（燈光技術指導）、金枝演社——二二八音樂會（燈光技術指導）、台原偶戲館——絲戀（燈光技術指導）、台原偶戲館——戲箱（燈光技術指導）。

舞台總監／林家全

Stage Director／Lin Chia-Chuan



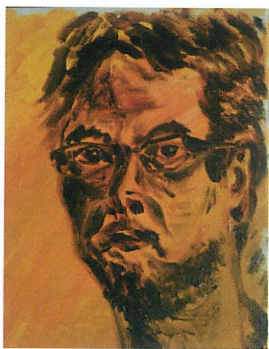
學經歷／台大戲劇系畢業。2007～2008國防部藝工隊，目前現任職於瓦豆製作設計部仁信合作社劇團技術總監。

作品／2006燈光技術總監：台大戲劇系暑期聯合獨立呈現。2008舞台監督：《第三屆蔡瑞月舞蹈節》，蕭靜文舞蹈團，蔡瑞月舞蹈研究社。2008燈光技術指導：《13TH皇冠藝術節—黑色童話枕頭人》，燈光設計：許家盈，仁信合作社劇團，皇冠小劇場、台南人劇場。2008燈光技術指導：《聖誕節慶—台北大有歡喜》，燈光設計：趙中澄，台北

靈糧堂，台北，台大大小巨蛋。2008舞台監督：《窮鬼》，野墨坊，陳世文導演，國家戲劇院實驗劇場。

美術・造型／林世雄

Art designer／Lin Shi-Xiong



學經歷／話畫家希望藝術工作室藝術指導老師、台北市龍門國中駐校藝術家、台北市政府藝術季「中秋賞月在台大」系列活動企劃執行製作、龍安國小游泳池擴建工程之公共藝術馬賽克壁畫長度27公尺X高度2.7公尺、2008年參與龍門國中校園營造公共藝術製作榮獲優質學校獎項。

服裝設計製作／林瓊堂

Costume Designer／Lin Chyong-Tarnng



學經歷／師承林璟如，專職從事劇場服裝設計與製作。[民生報]評為「極具潛力的新生代劇場服裝設計師」。原就讀國立台北藝術大學舞蹈系，中途改往服裝設計發展，尤擅長《天鵝湖》、《吉賽爾》等古典芭蕾舞服裝設計與製作，於2001年成立林瓊堂服裝工作室。

他曾多次與雲門2合作，為《電玩@武.com》、《波波歷險記》、《星期一下午2:10》、《愛情》等作品設計服裝，並依據葉錦添的概念，重新設計與製作《創世記》；2007年擔任《斷章》台灣首演的服裝重新

設計及製作；2008年與雲門舞集合作，擔任《花語》服裝設計。其他重要作品有：舞工廠舞團《踢踏密碼》、三十舞蹈劇場《發條蝴蝶培養皿》、台北首督芭蕾舞團《郵差》、動見體劇團《英雄密碼》、台北芭蕾舞團《茶花女》、水影舞集《柴可夫斯基》、舞鈴劇場《魔法舞齡》等。

服裝設計製作／翁孟晴

Costume Designer／Weng Meng-Qing

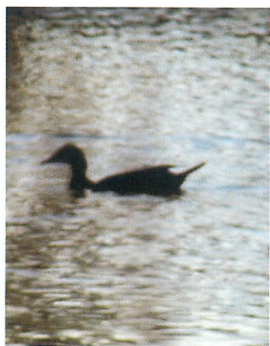


學經歷／「黑色會 創意組織」——創意負責人、遠雄海洋公園——水晶城堡造型顧問、歌劇魅影——服裝設計助理——臺灣演出、專業劇場、廣告、遊樂場表演、造型設計、商品設計開發，2003年成立「黑色會——創意組織」。

造型設計作品／新古典舞團的《黃河、大漠孤煙直、沉默的飛魚》、《民國46年》；唐樂舞的《春鶯囀·拔頭》、《蘇合香》、《團圓旋》、《胡飲酒》；台北室內芭蕾的《當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基》；臺北體育學院舞蹈系的《節拍錯置》、《百合起舞》、《白色旋律》、

《Dance.Come》、《96年全大運阿美族戰舞》、《體健系：舞動的奇蹟—空竹》；台北民族舞團的《世紀風華—孔雀公主》；國立中正文化中心的《現代浪漫歌劇—梧桐雨兩廳院歌劇工作坊系列之一歌劇風華》；國立故宮博物院的《國寶迷宮》；交通部觀光局的《臺灣燈會》、《台灣尚青 北海道 YOSAKOI 索朗節》；遠雄花蓮海洋公園的《水晶城堡·神秘的門》、《傑克船長的奇幻旅程飛越海洋》。

攝影／陳琪閔



Photographer／Chiminne

現居台北

行政經理／陳玉美

Administration Manager／Chen Yu-Mei



學經歷／國立台灣藝術大學畢業

曾參與首督芭蕾舞團多季演出

現任台北首督芭蕾舞團行政經理

會計行政／徐惠麗

Accountant／Hsu Hei-Li



學經歷／國立台北空專國貿系畢業

聯影／聯贏電影公司行政經理

台北首督芭蕾舞團行政會計

編舞者簡介

編舞者／蔣秋娥

Choreographer／Chiang Chiou-O



學經歷／國立台北藝術大學舞蹈表演所碩士畢業。
1998 獲選國家劇院〈明日之星舞蹈工作室〉榮譽舞者；1991 成立台立室內芭蕾舞團，任團長、編舞者、主要舞者。1998 ～ 2001 加入德國柯堡歌劇院 Landestheater Coburg；2001 ～ 2007 為葛森克臣市立歌劇院 Musiktheater im Revier Gelsenkirchen 為職業舞者。

曾任國立藝術學院舞蹈系講師、蘭陽女中芭蕾老師；
現任國立台北藝術大學舞蹈學院兼任講師及台北市立復興高中舞蹈班芭蕾教師。

重要創作／1992《死神與少女》

1993《酒店》、《鋼琴協約》

1994《失鳴鳥》、《衝突》、《長廊》

1995《禁忌禁忌》

1996《被遺忘的人》

2008《邀舞》、《女人新釋》、《燦爛之歌》

2009《舞門》、生命一未完……待續。

編舞者／劉啟亞

Choreographer／Liu Qi-Ya



現任／動力亞當爵士芭蕾舞團團長兼任藝術總監、台北縣新埔國中舞蹈班芭蕾舞教師、引舞專業舞蹈藝術中心芭蕾舞教師、基隆楓香舞蹈團藝術指導和芭蕾舞及現代教師、民生社區活動中心爵士教師、邯鄲舞蹈學苑藝術總監及芭蕾舞和爵士指導教師。

1999 台北首督芭蕾舞團赴美演出，紐約時報首席舞評家評為最有氣質男舞者、參與第九季《狂想曲》演出及校園巡迴演出、文建會藝術下鄉及台北藝術季演出。1998 新古典舞團 86 年文藝季演出。1997 赴美進修、美國紐約文化中心「階梯舞展系列」演出、

林肯中心戶外藝術季演出。1995～1993 新古典舞團赴美演出、新古典舞團《沈默的杵音》演出新古典舞團赴大陸巡迴演出。1992 台北首督芭蕾舞團第四季《傳奇》演出、閻仲玲作品《大祈舞引》演出、流浪舞者舞團《流浪舞者腳不停》演出、新古典舞團《布蘭詩歌》演出、台北首督芭蕾舞團 81 年文藝季巡迴演出。

創作經歷／

2005 編創《山地門》榮獲中國『小荷風采』舞蹈比賽最高榮譽之（小荷之星）及（小荷園丁）獎。

2004 民視偶像劇「眉飛色舞」芭蕾舞及現代舞蹈編排指導、台北首督芭蕾舞團第十三季「玩芭蕾 2」編作爵士芭蕾《狂想年代》。

編舞者／林惟華

Choreographer／Lin Wei-Hua



學經歷／國立臺北藝術大學舞蹈表演研究所碩士，現任臺北市立體育學院舞蹈學系助理教授；自 1991 至今參加新古典舞團擔任舞蹈排練及專屬舞者，演出劉鳳學多支作品，並隨團至中國大陸、美國、法國及俄國巡迴演出；2001 年赴新西伯利亞演出，暨以作品《流雲》獲國際青年編舞大賽民族舞組金牌獎；曾於臺北體育學院、新古典舞團新銳創作舞展、台北首督芭蕾舞團、魏光慶獨舞展、臺北藝術大學舞蹈學院 2002 歲末展演中發表作品；2007 應邀參加兩廳院二十週年《舞蹈雙重奏、生日快樂》雙人展

中發表並演出作品。



舞者／時雅玲

Dancer／Shih Ya-Ling



學經歷／中國文化大學舞蹈系畢業

2008《永遠的童話 皮爾金—昆蟲的異想世界》

2007 台北首督芭蕾舞團第十六季創作芭蕾舞劇《媒體大亨》演出、NSO 親子音樂。

2006 台北首督芭蕾舞團第十五季《四色風景》演出、文建會藝術下鄉基層巡演、三十舞蹈劇場《灰姑娘》、風之舞形舞團《三生》、水影舞集《柴可夫斯基·寂寞芳心》。

2005 台北首督芭蕾舞團第十四季芭蕾舞劇《郵差》演出、全國藝術博覽會及《2005 馬祖繽紛藝術遊》演出、風之舞形舞團《愛玩音樂愛跳舞》。

2004 台北首督芭蕾舞團第十三季《玩芭蕾 Part2》演出、文建會藝術下鄉基層巡演、三十舞蹈劇場《祝你身體健康》新點子舞展邀演。

2003 三十舞蹈劇場《發條蝴蝶培養皿》演出、三十舞蹈劇場《人焉廋哉》演出。新點子舞展—顏鳳曦作品《箱子》、台北首督芭蕾舞團第十二季芭蕾舞劇《鳥籠》演出、太陽舞蹈劇場《隨風往事—再現 2003》演出。

2002 台北首督芭蕾舞團第十季《玩芭蕾—列車》演出；編作—《原色》三十舞蹈劇場《公主準備中》演出、文建會藝術 100 向前走基層巡演。

2001 台北首督芭蕾舞團第十季《春之祭典—台灣原住民篇》、文建會藝術下鄉《芭蕾舞狂想》；三十舞蹈劇場《宓若思》、《國歌四賦》。

2000 參加「狂想 2000」鄭麗麗作品《知道》；三十舞蹈劇場《光臨時間》及文建會藝術下鄉。

舞者簡介

舞者／呂馨怡

Dancer／Lu Hsing-Yi



學經歷／中國文化大學舞蹈系畢業

2008 NSO 親子音樂《永遠的童話 皮爾金一昆蟲的異想世界》。

2004 赴德國劇院 Musiktheater im revier Ballett Schindowski，演出作品：《Lucy》《Die letzte symphonie》《Platee》《Serenata a tra》《Cool Love》，應邀參加高雄城市芭蕾舞創作芭蕾《點子鞋》

2001 應邀參加「台北國際芭蕾舞團」《跨世紀海峽兩岸芭蕾舞文化交流之夜》、與「廣州芭蕾舞團」

同台演出，並於台灣各地巡演。

1999 3月美國紐約中華新聞文化中心台北劇場，演出三場，獲得舞評讚賞為最有潛力的舞者。

1994～2004 參與首督多季演出包括《放蠱的女人》、《無伊嘛也通》、《等待下一個故事》、《狂想曲》、《芭蕾舞狂想》、《春之祭典—台灣原住民篇》、《玩芭蕾—列車》、《鳥籠》、《玩芭蕾—列車 Part2》。

舞者／王有丞

Dancer／Wang Yeou-Cheng



學經歷／國立台北藝術大學舞蹈系畢業

2008 NSO 親子音樂《永遠的童話 皮爾金一昆蟲的異想世界》飾演皮爾金、水影舞集《聖誕雪舞季》、參加〈2008 左岸藝術節—紋歌舞樂季〉。

2007 大風劇團《音樂劇“四月望雨”》舞者、水影舞集《新東方在時間軸上位移的女人》、參加〈美國科羅拉多舞蹈節〉、精靈幻舞舞團《情迷佛朗明哥》、舞工廠舞團【踢踏密碼】。

2006 雲門舞集《白 X3 美麗島》、水影舞集《柴可夫斯基—寂寞芳心》、精靈幻舞舞團《我愛你愛

我》、蕭靜文舞蹈團《第一屆蔡瑞月舞蹈節》。

2005 台北音樂季《威爾第歌劇“茶花女”》舞者、台北首督芭蕾舞團《郵差》、世紀當代舞團《過度空間的人生》、蕭靜文舞蹈團《2005 國際藝術交流文化之匯—舞踊的詩人》、全國演藝高雄衛武營博覽會演出包括水影舞集《都會風情—現代人》、組合語言舞團《禮物》、世紀當代舞團《失憶邊境》、台北首督芭蕾舞團《玩芭蕾 II》。

舞者／王俐文

Dancer／Wang Li-Wen



學經歷／國立台北藝術大學舞蹈系

- 2008 親子音樂永遠的童話《皮爾金—昆蟲的異想世界》、世紀舞匯《胡桃鉗》飾演西班牙舞《蘆笛之舞》、文建會《台灣藝級棒！》校園巡演。
- 2007 台北首督芭蕾舞團第十六季《媒體大亨》演出。
- 2006 台北首督芭蕾舞團第十五季《四色風景》演出、新竹市立愛樂管弦樂團《胡桃鉗》演出。
- 2005 台北首督芭蕾舞團第十四季《郵差》演出、全國藝術博覽會及 2005 馬祖繽紛藝術遊演出。
- 2004 國立台北藝術大學春夏展演和歲末展演演出編舞家—張曉雄《舞作—再我墳上起舞》、編舞家—羅斯·帕克斯《舞作—夢的時辰》及國立台北藝術大學 17 屆畢業巡迴公演—創作《慟》。

2003 ~ 2000 國立台北藝術大學春夏展演和歲末展演《悲歌》、國立台北藝術大學於國家劇院演出《胡桃鉗》、創作大四班展《愛=不愛》（現代芭蕾舞作）。
國立台北藝術大學春夏展演《FLAM—獨舞》、亞洲青年編舞營發表。

舞者／李文萍

Dancer／Li Wen-Ping



學經歷／國立台灣藝術大學舞蹈系畢業

- 2008 台北首督芭蕾舞團第十七季《困》創作巡演、NSO 與如果兒童劇團聯合演出「皮爾金」、兩廳院舉辦「台灣舞蹈回顧篇」《孔雀東南飛》演出。
- 2007 台北首督芭蕾舞團第十六季「媒體大亨」創作巡演、國立台灣藝術大學畢業公演《遊園驚夢》演出。
- 2006 國立台灣藝術大學大觀舞集芭蕾年度公演「柯碧莉亞」擔任主要角色、台灣區「第三屆新唐人電視台全球華人新年晚會」演出《絮語飛花》、《在那高原上》、《花之園舞曲》等、受邀至紐約「第三屆新唐人電視台全球華人新年晚會」演出《歡樂滿山谷》、《凱旋》等。
- 2005 國立台灣藝術大學現代年度公演「舞東舞西」演出、代表台灣參與兩岸三地舞蹈交流活動「龍脈鳳韻」演出《敦煌飛仙》、《中國舞語》、《霓裳羽衣》、《六月茉莉》等、年度中國舞蹈展演「舞拓與傳承」國立歷史博物館「荒莫傳奇·璀璨在現—敦煌藝術大展」演出。

舞者簡介

舞者／張婉瑜

Dancer／Chang Wan-Yu



學經歷／中國文化大學舞蹈系畢業

- 2006 與新竹市立愛樂管絃樂團合作演出《胡桃鉗》。
- 2004 參加台北首督芭蕾舞團第十三季公演《玩芭蕾 Part2》。
- 2003 參加台北首督芭蕾舞團第十二季公演《鳥籠》。
- 2002 參加高雄市汎美舞團演出芭蕾舞劇《阿拉丁》、參加文化大學九十一年度畢業公演《2002 你我之間》、參加台南女子技術學院（台南科技大學）舞蹈系慶祝成立三十週年舞蹈團巡迴公演《風華再現》，演出《睡美人四人舞》、參加文化大學華岡舞蹈團九十年年度公演。

2001 參加唐美雲戲劇團演《榮華富貴》。

2000 參加文化大學舞蹈系系友會舞蹈團—文化舞蹈春秋 30 芭蕾饗宴之演出、文化大學華岡舞團八十九年年度公演、屏東延旌舞蹈工作室之舞展，演出全幕《胡桃鉗》舞劇，飾演克拉拉之雙人舞部份、台北首督芭蕾舞團之青春藝事—校園巡迴。

舞者／魏之琳

Dancer／Wei Chih-Lin



學經歷／台北市立體育學院舞蹈系

- 2008 台北皇家芭蕾舞團 2008 仲夏舞宴海盜、台北首督芭蕾舞團第 17 季創作巡演《囿》、文建會《台灣藝級棒！》校園巡演。
- 2007 蘭陽芭蕾舞團 仲夏夜狂想曲飾演蝴蝶一角。
- 台北市立體育學院 92、93、94、95 年度系展公演。

舞者／張佩盈

Dancer／Chang Pei-Ying



學經歷／國立台灣藝術大學舞蹈系

2008 參與世紀舞匯演出《睡美人—第三幕婚禮》並飾演青鳥的角色、國立台灣藝術大學舞蹈學系畢業製作《私覓腳落》演出、文建會《台灣藝級棒！》校園巡演。

2007 參與「文建會 2007 舞躍大地比賽」比賽「林秀貞」編創的《水中玉》第二名、大觀舞集「與絲路黃沙共舞」中國舞年度展演出、《舞躍大地・精華再現》舞碼：《偶》。

2006 參與大觀舞集《柯碧莉亞》芭蕾舞劇演出、舞蹈系展《May May 來跳舞》、極光藝術空間《亂槍打鳥》演出、極光藝術空間「全國大專院校宋江陣創意陣頭大賽」並獲得「最佳造型獎及執行秘書獎」。

2005 參與大觀舞集「現代年度展」演出、班展三七舞繭株 編創舞碼《距・離・感》、紫荊民族舞蹈團「奇緣」助理教師並在此次演出中演出《獨舞》。

2003 編創兒童國小民族舞《雛舞》、編創兒童國小組現代舞《海邊的男孩》、紫荊民族舞蹈團《霸王與虞姬》飾演虞姬一角。

2000 年～ 2002 年多次參與紫荊民族舞蹈團舞展。

舞者／邱之敏

Dancer／Chiu Chih-Min



學經歷／國立台北藝術大學舞蹈系

2008 如果兒童劇團《小花》，同年考上台北首督芭蕾舞團。

2006 台北皇家芭蕾舞團《唐吉訶德》，焦點舞團年度製作《脫軌》。

2005 玳瑁舞臺《芭蕾舞宴》。

2003-2006 參與國立台北藝術大學學年度展演出。







Capital Ballet Taipei - a Brief Introduction

In Taiwan, Ballet was enrooted and developed earlier than Modern Dance. However, because ballet dancers have merely focused on the Western Classical Ballet, Taiwan local artists seldom create and choreograph their own ballet works. Without accumulating any ballet pieces, it is very natural for Taiwan to lacking its own original ballet art.

Anything is hard from the beginning. The Capital Ballet Taipei is founded on March, 1993. Since then, the troupe's main task is to create and produce innovative ballet pieces. In order to maintain their best performance, the dancers first worked five days a week, from Monday to Friday, just like other professional ballet companies. Practice starts at ten-thirty A.M., and from two to five o'clock P.M., rehearsals are scheduled. This weekly work routine was followed for about six years. But due to a lack of financial resources and qualified ballet dancers, the Capital Ballet Taipei has now been forced to work only three days, a week. The troupe still keeps on practicing without a rest, however, and they hope the ballet company can continue their work and develop further.

The Capital Ballet Taipei insists on a circuit of performances at least once, a year. Till now, the company has produced over thirty ballet pieces and has done almost four hundreds performances. The dancers use ballet as a basic tool to explore and create new genres and styles. Those works which combine ballet with Taiwanese Aboriginal Dance are the most surprising, outstanding and highly praised. The Company's first performance aboard was on March, 1999. The New York Times Chief Dance Critic, Anna Kisselgoff praised the performance as a romantic legend from Taiwan illustrating a full range of Taiwan imagery.

To maintain their creativity, and variety, the Capital Ballet Taipei invites choreographers from different territories to collaborate with them and hopes the troupe will continue to thrive, and make its contribution to Taiwan Ballet.

The troupe founders Mr. Chin Feng Hsu and Ms. Shu Hui Lee are now the Troupe Principal and Artistic Director.

Production Staff :

Choreographer Founder : Hsu Chin-Fong

Artistic Director : Lee Shwu-Huey

Choreographer : Hsu Chin-Fong / Lee Shwu-Huey / Chiang Chiou-O /
Liu Qi-Ya / Lin Wei-Hua

Lighting Executor : Shen Po-Hung

Costume Designer : Huang Lin-Yu

Lighting Technical Director : Chung Cheng-Chao

Stage Director : Lin Chia-Chuan

Music Executor : Liu Jia-Jing

Art designer : Lin Shi-Xiong

Costume Designer : Lin Chyong-Tarnng / Weng Meng-Qing / Hsu Yin-Zhen

Photographer : Chiminne

Accountant : Hsu Hei-Li

Administration Manager : Chen Yu-Mei

Dancers :

Shih Ya-ling / Lu Hsing-Yi / Wang Yeou-Cheng / Wang Li-Wen /

Li Wen-Ping / Wei Chih-Lin / Chang Wan-Yu / Chang Pei-Ying /

Chiu Chih-Min

Preface

In Taiwan, ballet is a less regarded dance form of the performing arts. It's difficult enough to sustain and prolong the art, let alone promoting or innovative choreographing. The distress mainly comes from the facts that the techniques in the country aren't as polished as abroad, and that the mass culture gap and differences merged among the east and west. Both are not easy tasks to overcome.

The elegance and extreme aestheticism of ballet is the reason why it's been so ever enchanting. Due to the passion, it becomes almost a destiny for ballet dancers to keep on seeking opportunities wherever we see the light. Capital Ballet, Taipei has been founded for 19 years, and was creating dance pieces right from the first season, experimenting with every different aspect, including forms such as abstract, narratives, mix styles, adaptation, pure physical development, etc. This year, the multiple elements of 《Ballet Pageant》 come from a result of the collaborative work.

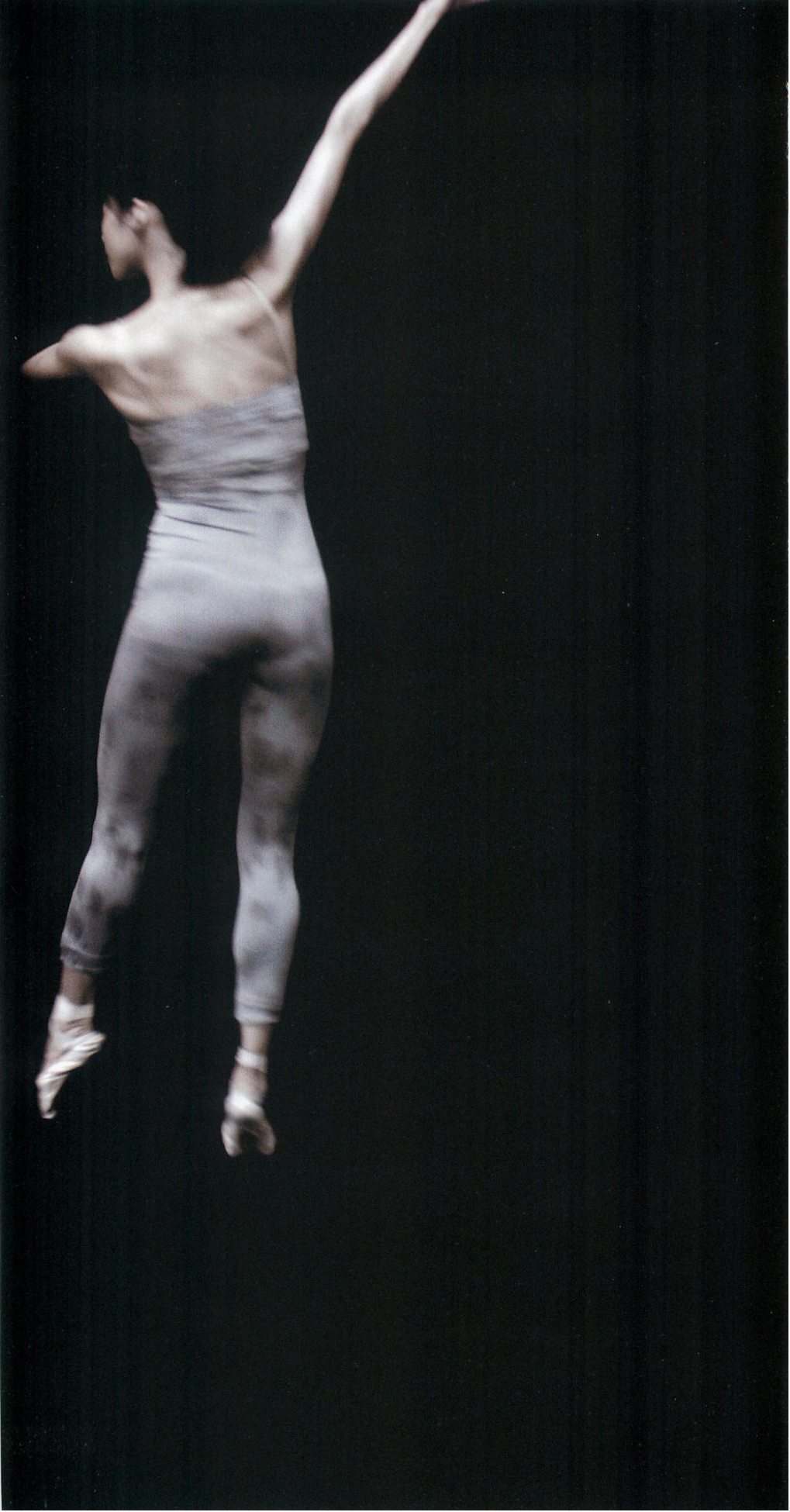
Dance is a communication of a body language; hence the creation and structure of a movement should be as natural as possible. In my view, to mix various dance forms to convey a piece is one of the hardest tasks for a choreographer. It's not easy to mould 2-3 mature and concise arts into one work and still preserve the original spirits of each style. Too many artists had tried the similar, but little had we seen the perfection done. The reasons might be that the piece is forced to end with a combination of inevitable roughness, such as 1) Performing a modern dance with hard shoes on; 2) Upper body in Chinese dance, with the rest in ballet; 3) individual pieces of different dance forms carelessly combine into one piece. The other reason might be the principles of physical movements from two dance forms fall into the opposite extremes, which brings huge difficulty in achieving harmony as a whole, such as martial arts with ballet. .

(Some ballet dancers hold on to hard shoes as their bottom line of defining the significance of ballet. No matter how their physical movement turns out, they stick to the hard shoes. Some other give up

hard shoes when the restraints are found in mixing the dance, but if one looks close enough, the elements of ballet are still very obvious everywhere.)

Perfect combination with logical movements and creativity is very rare, but there are always talented choreographers with striking and inspiring works after many years of experimenting and development. Take a look down the legendary pieces from the decades of dance history, one will find they are all the results of abiding the concept of 'tradition meets new techniques'.

From the early 20th century, numerous choreographers experimented with this kind of mix efforts: ballet with ethnic dance, modern dance or pop dancing, both in the U.S and even more in the well-grounded roots of Europe. Everyone knows that when one dance is explored into its highest possibility and a style is finally concrete, it is also the start of the form's downfall. Renovation will be the chance for it to head up again. Falling into the trap of unchanged traditions and copying the classics will only lead to a dead end. Finding a new path and trying to out the individuality will be the only way to survive!





Program Order

PART 1

Life To be continue

【 Choreographer : Chiang Chiou-O 】

Music / String Quartets (of Der Tod Und Das Madcchen) by Schubert,
Universal Records.

Dance Concept / Joy of Living! Restrained from Life?
Fear of Dying? Extricated from Death!

PART 2

Salome

【 Choreographer : Hsu Chin-Fong 】

Music / (Schleiertanz) from Richard Strauss's Opera Salome
Inspired by Oscar Wilde's play Salome

Art designer / Lin Shi-Xiong

Dance Concept / 30 A.D., Salome the princess of ancient Judea, yearns
the love of John the Baptist. King Herod promises
her wish come true if Salome dances for him, but
when she claims the prize, the King gives her John
the Baptist's head on a silver platter...

10 MINUTES OF THE INTERMISSION

PART 3

Who am I —— Say you Say me (Star Sign: Cancer)

【 Choreographer : Lee Shwu-Huey 】

Music / by Yo-Yo Ma, Ennio Morricone , Lioel Richie

PART 4

At the other end, Unexpected Encounter

【 Choreographer : Lin Wei-Hua 】

Music / String Quartet No.12 in F Major Opus 96,
'The American': Il Lento by Dvorak, Lento
A movie incidental music (2046)

Dance Concept / Have you ever thought we were
Here tramping along the roads
Meeting with people and then we were
Here, so to speak. After you are done and
I respond the same. Sitting in this place
Filling in the space. This posture, this
Light. The speed of words. With youngsters
Putting sheeps to pastures. And the wolves.
That I would've only met you
And it would have only been us.
Making this shiny garment alone.

(1979) by Hsia Yu

PART 5

Chicago Swans

【 Choreographer : Liu Qi-Ya 】

Music / Track 1 : (New Virginia) by Julien Clerc from Utile
Track 2 : Button, Sway, Hot Stuff (I Want you Back)

Choreographer : **Hsu Chin-Feng**

A graduate of the department of economics, National Cheng-chi University, Hsu Chin-feng previously has performed as the principal dancer in over ten works of Theatre Ballet-Taipei. Hsu founded capital Ballet-Taipei in March 1989.

Artistic Director : **Lee Shu-hui**

A graduate of the department of dancer, National Taiwan Academy of Arts, Hsu Lee Shu-hui has taken leading parts in many ballets, including Giselle, Swan Lake, and Sleeping Beauty. She was principal dancer of Theater ballet-Taipei with Martha Wales-Brown. Hsu Lee has choreographed over ten ballets since 1986.



特別感謝
東門國小長期的支持

台北芭蕾舞團

CAPITAL BALLET, TAIPEI

2009 · 第18季創作巡演

111 台北市士林區雨聲街8巷9-1號1F

Tel : (02) 2834-0187 / 2835-1491

Fax : (02) 2834-0187